

переводчика 1671 г.) «полным собранием всех историй, необходимых для совершенного понимания греческих и латинских поэтов и других древних авторов», т. е. сводом мифологических фабул. Многотомное издание Пьера Брюмуа (Pierre Brumoy, 1688—1742) «Греческий театр» содержит полное собрание греческих трагедий и комедий в переводе на французский язык в прозе, отрывки на подобные темы из Сенеки и европейских классицистов (Корнеля, Расина, Ж. Ротру, О. Густиниано, Л. Дольче³⁰ — итальянцы даны во французском переводе в прозе) и ряд рассуждений о греческом театре и его отношении к современной драматургии. Вольтер упомянул об этой работе как об «одной из лучших и самых полезных, которой располагаем», и она была хорошо известна русским литераторам.³¹ Оценка значения этих книг в творчестве Сумарокова — предмет будущих исследований.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Заметим, что в некоторых случаях формат книги, указанный и в списке, и в каталогах XVIII века, не точно соответствует тому, который дается в более современных библиографических справочниках. Это может объясняться организацией русских каталогов XVIII века, которые делились на три формата (фолио, кварто, октаво); меньшие по формату книги группировались с октаво. Также следует иметь в виду, что (по словам «доношения» профессорского собрания 1745 г.) «сочиненные и напечатанные о библиотеке каталоги так неисправны, что нельзя их хуже быть»,³² а также и то, что разные по формату издания могли быть очень близки по размеру, что легко приводило к ошибкам. Кроме того, в XVIII веке часто выпускались те же издания в разных форматах.

³⁰ Jean Rotrou, 1609—1650; Orsato Giustiniano, 1538—1603; Ludovico Dolce, 1508—1658 (или 1659).

³¹ Dictionnaire de Biographie Française/Ed. M. Prevost et Roman D'amat. Paris, 1954. Fasc. 38. P. 506. В своем «Письме» о Сумарокове Тредиаковский представил, как Сумароков поступил бы при сочинении трагедии на тему Эдипа. «Сего Софоклова Эдипа Автор наш не возьмет, или не-взял (т. е. если уже написал такую трагедию. — М. Л.) с подлинника, для того что он по Греческаго ни пула не знает; но будет поживляться переводом или Дациеровым, или оным, кои зделан Иезуитом Брюмоа» (Сборник материалов для истории Императорской Академии наук в XVIII веке. Ч. 2. С. 486). Но сам Тредиаковский ориентировался, в частности, на книгу Брюмуа в своем «Рассуждении о комедии» 1752 г., и в заключительной части рассуждения, выпущенной из печатного текста, он ссылаясь на «подлинные» комедии Аристофана (в отличие от французских «списков»), «кои находятся у меня все в греческом театре иезуита Брюмоа» (*Пекарский П.* История императорской Академии наук. Т. 2. С. 168—169).

³² Материалы для истории имп. Академии наук. Т. 7. С. 640.